



# CONGRESO DE LA REPÚBLICA



ACTA No. 14-2019

En la Ciudad de Guatemala, el día miércoles veintiuno de agosto del año dos mil diecinueve, siendo las nueve horas con treinta minutos, constituidos en el salón de sesiones de la Bancada Compromiso Renovación y Orden –CREO- del Congreso de la República de Guatemala, ubicado en la novena calle ocho guion cincuenta y cuatro de la zona uno de dicha Ciudad, con la presencia de los señores Diputados miembros de la Comisión de Pueblos Indígenas: **Mario Velásquez Pérez, Leocadio Juracán Salomé, Carlos Rafael Fión Morales, Carlos Enrique Chavarría Pérez, Juan Carlos Salanic García y los Diputados: Eduardo Cruz Gómez Raymundo no se encuentra presente PERO PRESENTÓ EXCUSA, Amílcar de Jesús Pop Ac no se encuentra presente PERO PRESENTÓ EXCUSA, y Héctor Melvyn Caná Rivera, no se encuentra presente pero PRESENTÓ EXCUSA.** Así como también se encuentran presentes los señores: Maurilio Juc Toc presidente de la comunidad lingüística Poqomchi, José Reginaldo Pérez Presidente de la Comunidad Lingüística Mam, Pedro Federico Felipe Gómez Presidente de la Comunidad Lingüística Chuj y Juan Antonio Us Maldonado, Director de la Dirección Lingüística y de Comunicación; de La Academia de Lenguas Mayas. **PRIMERO:** El señor Presidente de la Comisión de Pueblos Indígenas Diputado Mario Velásquez Pérez, procedió a verificar el quórum, como lo establece el artículo treinta y seis (36) del decreto sesenta y tres guion noventa y cuatro (63-94) de la Ley Orgánica del Organismo Legislativo, siendo este el precedente para dar inicio a la sesión. **SEGUNDO:** El señor Presidente de la Comisión de Pueblos Indígenas Diputado Mario Velásquez Pérez, da la cordial bienvenida a los señores Diputados, y a las personas que nos acompañan de la Academia de Lenguas Mayas. **TERCERO:** El Diputado Mario Velásquez Pérez, propone como secretario interino de la Comisión al Diputado Carlos Fión, ya que el Secretario de la Comisión de Pueblos Indígenas Diputado Melvyn Caná, no se encuentra presente, lo cual quedó aprobado. **CUARTO:** El Diputado Mario Velásquez somete a votación la agenda para la sesión de hoy, la cual queda aprobada por los diputados presentes de la siguiente manera: 1.- Bienvenida. 2.- Verificación de Quórum. 3.-Lectura y aprobación de Agenda. 4.- Informe preliminar del estudio llevado a cabo por Academia de lenguas mayas, con respecto al cumplimiento de la ley de idiomas nacionales decreto 19-2003. 5.-Puntos varios, y 6.- Cierre de Sesión. **QUINTO:** El Licenciado Juan Antonio Us Maldonado, Director de Lingüística y Comunicación de



**CONGRESO**  
DE LA **REPÚBLICA**



ACTA No. 14-2019

la Academia de Lenguas Mayas, agradece la apertura y apoyo de la Comisión de Pueblos indígenas ya que su principal preocupación es la aplicación de la Ley de Idiomas Nacionales, en todas las Instituciones del Estado, también menciona que durante el año 2018, la Academia de Lenguas Mayas, hizo una solicitud de información de las acciones y el personal bilingüe con pertenencia cultural que posee cada institución, solicitando la información a los Ministerios de Estado, las Secretarías y demás instituciones del Estado, siendo un total de 46 instituciones a las que se les requirió la misma información y únicamente diez instituciones enviaron de forma incompleta la misma, lo que representa un veintiuno por ciento del total de la información requerida. Por lo que se llegó a la conclusión: 1) Que las instituciones no tienen criterios lingüísticos para la contratación de personal bilingüe en idiomas nacionales, ya que la única prioridad es que se cumpla el perfil académico requerido. 2) Las acciones que implementan las instituciones públicas para la prestación de los servicios con pertinencia lingüística y cultural son mínimas, se limitan en traducción de algunos afiches, volantes y en algunos casos utilizan traductores o intérpretes. 3) Es fundamental la coordinación y articulación entre la Academia de Lenguas Mayas y la comisión de Pueblos Indígenas del Congreso de la República, para fiscalizar el cumplimiento de la ley de idiomas nacionales. 4) Es emergente la realización de un evento público en donde cada institución debe asumir compromisos de las acciones que debe implementar para la prestación de servicios públicos con pertinencia lingüística y cultural. Por último los señores de la Academia de Lenguas Mayas, solicitan a los integrantes de la Comisión de Pueblos indígenas su apoyo para solicitar información del cumplimiento de la ley de Idiomas Nacionales, a las Instituciones del Estado, para poder tabular dicha información y realizar un diagnóstico lingüístico cultural, y al tener esa información poder citar a las instituciones relacionadas. Por lo que los señores Diputados aprobaron solicitar dicha información. Para el efecto, la Academia de Lenguas Mayas enviará a la Comisión un formato de recolección de información y el listado de las instituciones, la Comisión elaborará el oficio correspondiente para enviarlo a todas y cada una de las instituciones firmada por el Presidente de la Comisión de Pueblos Indígenas del Congreso de la República, con el afán que dicha información sea entregada a la brevedad posible y así poder completar este trabajo tan importante. **SEXTO:** No habiendo más que hacer constar, se da por terminada la presente, siendo las diez



# CONGRESO DE LA REPÚBLICA



## ACTA No. 14-2019

horas con treinta minutos, en el mismo lugar y fecha de su inicio, la que consta en tres hojas de papel membretado del Congreso de la República de Guatemala. Leído lo escrito a los comparecientes, lo aceptamos, ratificamos y firmamos los Diputados integrantes de Comisión de Pueblos Indígenas que estuvimos presentes. Mario Velásquez Pérez Presidente, Leocadio Juracán Salome Vicepresidente, Carlos Rafael Fión Morales Secretario Interino, Carlos Enrique Chavarría Pérez y Juan Carlos Salanic García.



**MARIO VELASQUEZ PEREZ**  
**PRESIDENTE**



**LEOCADIO JURACAN SALOME**  
**VICEPRESIDENTE**



**CARLOS FION MORALES**  
**SECRETARIO INTERINO**



**CARLOS CHAVARRIA PEREZ**



**JUAN CARLOS SALANIC GARCIA**



*Comisión de Pueblos Indígenas*  
*Congreso de la República de Guatemala*  
*Año 2019*

**LISTADO ASISTENCIA DE LA REUNION DE LA  
COMISION DE PUEBLOS INDIGENAS A CELEBRADA  
EL DIA 21/08/2019, A LAS 9:30 AM:**

1. MARIO VELÁSQUEZ PÉREZ (PRESIDENTE)

2. LEOCADIO JURACAN SALOME (VICEPRESIDENTE)

3. HECTOR MELVYN CANÁ RIVERA (SECRETARIO)

CON EXCUSA

4. CARLOS RAFAEL FIÓN MORALES

5. CARLOS ENRIQUE CHAVARRÍA PÉREZ

6. JUAN CARLOS SALANIC GARCÍA

CON EXCUSA

7. EDUARDO CRUZ GOMEZ RAYMUNDO

CON EXCUSA

8. AMILCAR DE JESUS POP AC